



IL MARE DEI MESTIERI



CULTURE AND
Creativity FOR THE
WESTERN BALKANS



Funded by
the European Union

IL MARE DEI MESTIERI

Il futuro sostenibile del patrimonio culturale, manifatturiero e artigianale tra Italia e Albania - Venezia 15 gennaio 2023

Xhubleta, la sua storia e l'inclusione nell'UNESCO

BY Majlinda Laçaj



L'Albania è un paese con antiche tradizioni storiche e culturali che sono state trasmesse e preservate da generazioni con grande senso di identità Xhubleta, oltre alla sua grandezza come abbigliamento, è un bene culturale e una testimonianza storica secolare della cultura primitiva della nazione albanese



Nella Xhubleta è ricamata la storia della nazione albanese, è come un libro in cui si trovano i tesori più preziosi, è una guida senza eguali nella storia ed è considerato a buon diritto l'abito femminile più antico del mondo, che noi Troviamo ancora vivi nel nord dell'Albania, soprattutto nei Grandi Altipiani e oltre confine, gli indumenti più antichi con il "simbolismo" ancora non trascritto.



Funded by
the European Union



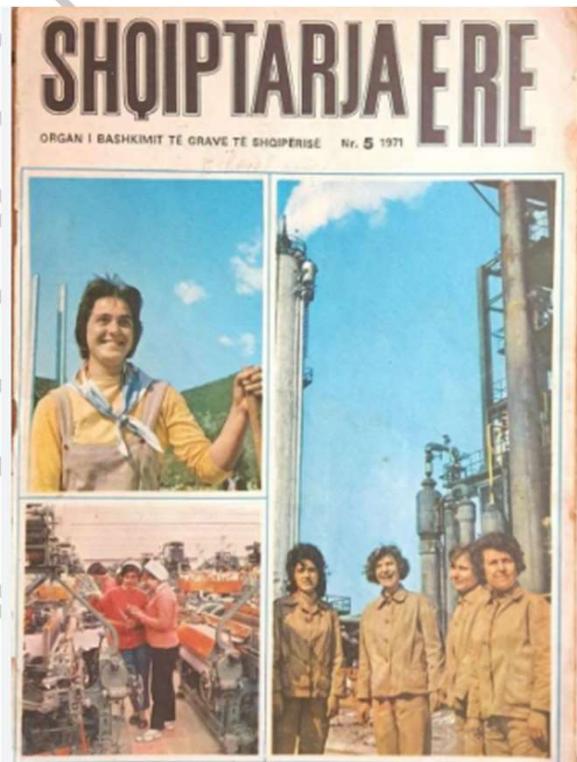


Questo valore è stato preservato tra le popolazioni delle aree interne montane come "luce degli occhi" ed è stato trasmesso di generazione in generazione attraverso il lavoro dedicato delle nostre bisnonne, nonne e madri, di generazione in generazione, come un'eredità in cui nella storia secolare, si scrivono tradizioni, gesta, fede e civiltà.

Xhubleta è parte e simbolo dell'identità non solo dei Grandi Altipiani ma di tutta l'Albania settentrionale e oltre i suoi confini



Xhubleta venne lavorata ed utilizzata fino agli anni '70 del secolo. Nel XX secolo, durante il regime comunista, venne proibita in nome dell'emancipazione della figura femminile. Dopo questi anni, questo raro elemento del patrimonio culturale albanese e nel corso degli ultimi decenni, non è stato utilizzato come abbigliamento nella vita di tutti i giorni e non è stato più lavorato, mancanza che continua ancora oggi, mettendo seriamente in pericolo il sapere e quindi la sua esistenza.



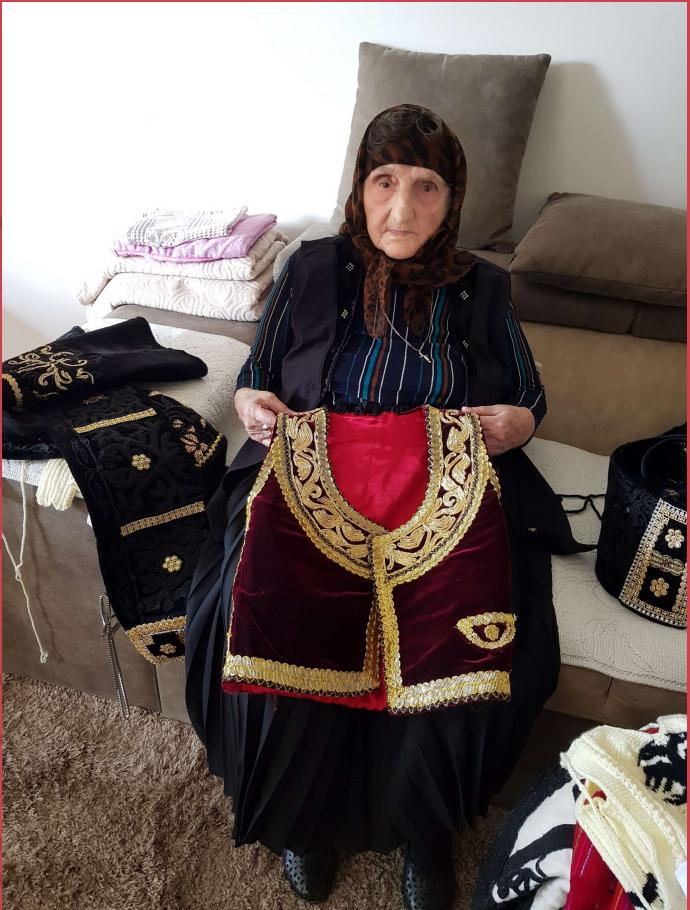
Funded by
the European Union

Dopo un rifiuto totale e imposto per più di un ventennio, la Xhubleta ha cominciato a riapparire dopo gli anni '90 nelle attività culturali della sua sede in Malesia e Madhe grazie alle associazioni che hanno riportato Logu e Bjeshke, un'attività culturale di antica origine nella zona, dove si rivelano al meglio le tradizioni e i costumi degli albanesi del nord, un'attività dove si intreccia un inno non solo alla bellezza e alle grazie femminili, ma anche alla grandezza della Xhubleta.



Tuttavia, anche se con la caduta del sistema comunista in Albania l'interesse per la Xhubleta si è risvegliato, **il trasferimento di conoscenze e competenze alla preparazione delle nuove generazioni non è stato facilmente possibile a causa della mancanza di strumenti e materiali per la sua produzione**. La tradizione di preparare e insegnare la Xhubleta è stata tramandata di madre in figlia di generazione in generazione. Per questo motivo, un'altra difficoltà che si incontra oggi nel tramandare la tradizione della conoscenza e della preparazione della Xhubleta è il fatto che **solo un piccolo numero di donne anziane conserva ancora la conoscenza della sua preparazione**.





La Xhubleta ha vissuto tra noi fino ad oggi grazie all'amore e alla dedizione delle nostre nonne e madri che hanno preservato questo abbigliamento con grande cura dell'identità.

Le donne che la sanno lavorare sono pochissime, ma queste donne sono in età molto avanzata e rischiamo che con la loro scomparsa, di perdere l'insegnamento.

Se la conoscenza non viene trasmessa alle donne e alle ragazze rischiamo di perdere per sempre questo antico indumento patrimonio dell'umanità.



Funded by
the European Union

L'evoluzione è un fattore inevitabile nello sviluppo della società umana e come tale, come in ogni campo della vita, ha fortemente influenzato l'etnografia, l'abbigliamento popolare nazionale, alienandoli con la sostituzione e l'utilizzo in essi di materiali commerciali.

Nemmeno la xhubleta è sfuggita a questa pericolosa evoluzione, dove spesso nelle nostre fiere dell'artigianato la vediamo alienata, per non dire deformata, dall'utilizzo in essa di materiali commerciali, **per cui è necessario tutelare e promuovere il sapere artigianale della Xhubleta al fine di preservare i valori etnografici, stilistici, simbolici, l'autenticità di questo capo unico, l'originalità dei suoi antichi valori.**





**Nel 2013, il Ministero della Cultura dell'Albania ha incluso
Xhubleta nell'elenco dei capolavori nazionali del patrimonio
culturale e spirituale di «Xhubleta come tecnologia e conoscenza
artigianale unica».**



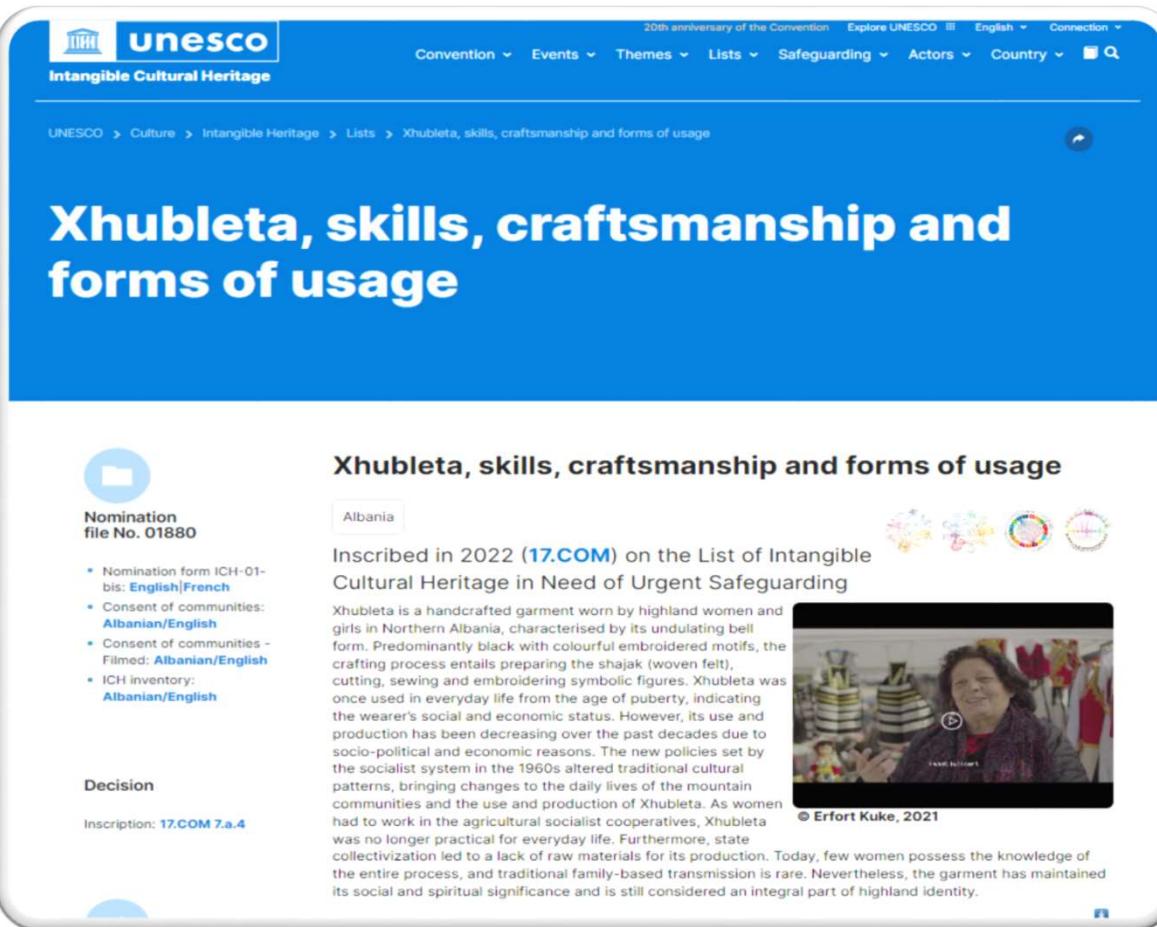
**Funded by
the European Union**



Nel 2015, il Ministero della Cultura ha istituito un gruppo di lavoro per preparare il dossier per la registrazione della Xhubleta nel patrimonio immateriale UNESCO, iniziando con la registrazione dell'intero processo di realizzazione (dalla materia prima alla lavorazione fino al processo di vestizione della giubilo con tutti i suoi elementi).



Nel 2021 il Ministero della Cultura, attraverso un gruppo di esperti, ha seguito gli ultimi passaggi per finalizzare il dossier e inviarlo per la revisione e la registrazione presso l'UNESCO.
Nel novembre del 2022 l'UNESCO registra come emergenza l'artigianato di Xhubleta come elemento in pericolo di estinzione.



Xhubleta, skills, craftsmanship and forms of usage

Nomination file No. 01880

Albania

Inscribed in 2022 (17.COM) on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding

Xhubleta is a handcrafted garment worn by highland women and girls in Northern Albania, characterised by its undulating bell form. Predominantly black with colourful embroidered motifs, the crafting process entails preparing the shajak (woven felt), cutting, sewing and embroidering symbolic figures. Xhubleta was once used in everyday life from the age of puberty, indicating the wearer's social and economic status. However, its use and production has been decreasing over the past decades due to socio-political and economic reasons. The new policies set by the socialist system in the 1960s altered traditional cultural patterns, bringing changes to the daily lives of the mountain communities and the use and production of Xhubleta. As women had to work in the agricultural socialist cooperatives, Xhubleta was no longer practical for everyday life. Furthermore, state collectivization led to a lack of raw materials for its production. Today, few women possess the knowledge of the entire process, and traditional family-based transmission is rare. Nevertheless, the garment has maintained its social and spiritual significance and is still considered an integral part of highland identity.

Decision

Inscription: 17.COM 7.a.4



**Funded by
the European Union**



- **Il processo di inclusione della Xhubleta nella lista UNESCO** come elemento in pericolo di estinzione, è iniziato con un'ampia ricerca e documentazione della sua storia, delle caratteristiche, del significato tradizionale e delle tecniche del suo lavoro.
- **Il governo albanese, in collaborazione con varie istituzioni ed esperti culturali, ha lavorato alla raccolta di informazioni**, questa ricerca includeva lo studio del design, dei materiali, delle tecniche e del contesto sociale e culturale del costume di Xhubleta.
- **Uno degli aspetti essenziali del processo di registrazione è stato quello di garantire che la Xhubleta fosse praticata, mantenuta e trasmessa alle generazioni future**, per dimostrare il suo uso continuato in vari eventi sociali e culturali, come matrimoni tradizionali, feste nazionali e festival culturali.
- **Oltre alla ricerca e alla documentazione, molto lavoro è stato svolto da istituzioni culturali e organizzazioni non governative per aumentare la consapevolezza dell'importanza di preservare, tutelare, trasmettere la conoscenza artigianale e promuovere l'attenzione verso questo indumento.** Ciò è stato fatto attraverso vari eventi, simposi scientifici, attività culturali principalmente a Scutari, Malësi e Madhe, Montenegro, Kosovo, il festival nazionale del folklore albanese, mostre, ecc.



**Funded by
the European Union**

- Il Patrimonio Culturale Immateriale dell'UNESCO (ICH) mira a proteggere le tradizioni, le pratiche e le espressioni trasmesse di generazione in generazione che modellano le identità culturali delle comunità.
- L'inclusione di Xhubleta nella Lista Rappresentativa UNESCO del Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità è un risultato importante che sottolinea l'importanza di proteggerlo dal rischio di perdere la conoscenza artigianale, per garantirne la conservazione e la trasmissione, la conoscenza artigianale, alle nuove generazioni come necessità per la sua continuazione e rivitalizzazione, nonché per la sua promozione come parte del patrimonio culturale albanese e mondiale.
- Questo fatto non solo contribuisce alla comprensione globale del valore della diversità culturale, ma aiuta anche a garantire la continuità dell'abito nazionale albanese come parte essenziale dell'identità del paese.





GRAZIE!